

Commander,

Excellencies,

Mesdames et Messieurs,

Chers compatriotes,

Every year on November 11th France celebrates the Anniversary of the Armistice of the 1914-1918 War.

I welcome the presence among us this year of Brigadier Jeffrey CURMI, Commander of the Maltese Armed Forces -thank you very much, Commander, for your presence - as well as the friendly presence of Ambassador Cathy Ward of the United Kingdom. Your presence is a beautiful symbol: we are together side by side, also in 2020, at a time when other threats concern us all.

Je salue également la présence du Commandant et des marins de la frégate française ACONIT qui fait escale depuis ce matin à Malte et dont la présence donne cette année un lustre particulier à cette cérémonie. La position stratégique de Malte en Méditerranée en fait depuis toujours un port d'escale important pour les flottes de nos pays et je suis heureuse que cette escale ait pu coïncider avec ce jour particulier.

Depuis la loi de 2012, nous rendons en effet hommage le 11 novembre à l'ensemble des morts pour la France. A ceux tombés lors de la Grande Guerre, de la Seconde Guerre mondiale, des guerres de décolonisation et lors de nos opérations extérieures.

Le Sous-Lieutenant Desmarchelier vient d'égrener les noms des derniers soldats morts pour la France en 2020. Partout dans le monde, la Nation reconnaissante rend hommage et perpétue l'indispensable mémoire de ces femmes et hommes dont le sacrifice nous oblige.

In Malta, the day of 11 November is for us the occasion to lay wreaths in the cemeteries where French combatants are buried. 136 sailors and soldiers: 101 dead during the Great War, 9 others during the 1939-1945 conflict, 1 at a later period, and 25 soldiers who have not been identified.

Plus tôt ce matin je suis allée me recueillir avec deux de mes collaborateurs et déposer une gerbe dans trois autres cimetières où des soldats français reposent.

Je remercie le Souvenir Français à Malte qui contribue à faire vivre ces sites et qui s'occupe des sépultures.

I also warmly thank our friends from the Royal British Legion, who are present with us this morning and are taking part in this duty of remembrance.

As you know, during the First World War, Malta contributed to the British war effort and offered its ports as protection for Allied warships. Twenty-four thousand Maltese served in the British Army and 600 of them died in the battle. Malta opened its hospitals and the number of hospitals increased from 4 before the war to 28 in 1915, earning this beautiful nickname of "the nurse of the Mediterranean".

En France, l'histoire de cette guerre si meurtrière est liée à l'histoire de chaque famille, de chaque ville, et de chaque village où les monuments égrènent les longues listes des jeunes français morts au combat.

Même si cette année en France du fait du Covid et du confinement, c'est la première fois depuis plus d'un siècle que les Françaises et Français ne peuvent malheureusement pas se rassembler, aux côtés de leurs responsables publics, devant nos monuments aux morts.

Commémorer le 11 novembre, c'est répondre à la nécessité du souvenir, de l'hommage aux morts et de l'expression de notre reconnaissance.

Nous nous souvenons aussi des dix millions de combattants de nombreux autres pays qui ont été envoyés dans ces combats terribles, de tous ceux aussi qui ont quitté leur terre et sont venus d'Afrique, du Pacifique et d'Amérique.

I also have a thought today about the life of a French diplomat, Xavier Gauthier, Consul in Malta during the Second World War, which friends in Malta told me about recently. He had been seriously wounded during the First World War in 1917, joined the Ministry of Foreign Affairs in 1918 and, years later in 1940 while he was Consul in Malta, immediately joined the Free French on 14 July 1940, having discerned without hesitation where the path of duty lay.

Commémorer le 11 novembre en 2020, c'est célébrer la paix, c'est témoigner aux jeunes générations que la liberté dont ils jouissent vient de l'engagement de ces femmes et de ces hommes qui ont été, au sacrifice de leur vie, prêts à la défendre. C'est prendre conscience de notre histoire, qui nous a appris la grande précarité de la Paix.

Nous savons avec quelle force les nationalismes, les totalitarismes, peuvent emporter les démocraties et mettre en péril l'idée même de civilisation.

Nous savons que l'Europe unie, forgée autour de la réconciliation, est un bien précieux qu'il convient de préserver et de développer à chaque instant.

Tel est le sentiment que doit nous inspirer le souvenir de cette effroyable hécatombe de la Grande Guerre en honorant les marins et les soldats morts pour la France et inhumés ici à Malte.

Vive l'Europe en paix !

Long live Europe in peace!

Vive la République, Vive la France !